

IMPORTANT COURT NOTICE MULTILINGUAL NOTICE – INTERIM ORDER AND NOTICE ABOUT OBJECTION

Application

A person (the Applicant) has made an Application to the Court for **orders against you**.

Order Made Subject to Objection

The Court heard the application for an order in your absence and made an order **in the terms set out in the order and notice about objection attached**. The Application and supporting affidavit are also attached.

Objection to Order

If you wish to object to the order:

- you **must file and serve on all parties a Notice of Objection within 14 days after service** of the Order on you and
- if you wish to rely on any facts in addition to or contrary to those relied on by the party seeking the orders, you **must file and serve on all parties an Affidavit within 14 days after service** of the Order on you.

If you do not do so, the order cannot be challenged.

Further Information

For further information or assistance you can contact:

- **Interpreter Service** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000 Telephone: 1800 280 203 (This service is not free).
- **Legal Services Commission** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Telephone: 1300 366 424
- **A solicitor or the Law Society of South Australia**. Telephone (Law Society): 8229 0200
- **A Court Registry** – Where the staff can help explain it to you. You can go to a Court address or contact the CourtSA Registry Services by telephone on 8204 2444 or email the Court at enquiry@courts.sa.gov.au.
- **Online** – You can also obtain further information on CourtSA: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

Lodging a document

- Log on to the CAA portal at courtsa.courts.sa.gov.au
- Go to the Courts website for instructions at www.courts.sa.gov.au
- Attend a Court Registry

You can also:

Contact the CourtSA Registry Services on 8204 2444 or email the Court at enquiry@courts.sa.gov.au. You can also obtain further information from <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

NJOFTIM I RËNDËSISHËM NGA GJYKATA NJOFTIM SHUMËGJUHËSH – URDHËR I MENJËHERSHËM DHE NJOFTIM PËR ANKIM

Kërkesëpadi

Një person (Padi) ka hapur një Kërkesëpadi në Gjykatë për **urdhra kundër jush**.

Urdhër i Marrë me të Drejtë Ankimi

Gjykata ka shqyrtuar një kërkesëpadi për Urdhër në mungesën tënde dhe ka dhënë një urdhër me **kushtet e parashtruara në këtë urdhër si dhe në njoftimin për ankim të bashkangjitur**. Kërkeseadia dhe dëshmija mbështetëse janë, gjithashtu, të bashkangjitura.

Ankimi ndaj Urdhrit

Nëse ju doni ta kundërshtoni urdhrin:

- **Duhet të depozitoni dhe jepni të gjitha palëve një Njoftim Ankimi brenda 14 diteve pasi t'u jepet ju Urdhri dhe**
- Nëse dëshironi të mbështeteni në fakte shtesë apo kundërshtuese ndaj atyre mbi të cilat është mbështetur pala që ka kërkuar Urdhrin e Mbrojtjes, ju **duhet të depozitoni dhe t'u shërbeni një Dëshmi të gjitha palëve brenda 14 ditëve pasi ju është shërbyer ju Urdhri**.

Nëse nuk veproni kështu, Urdhri nuk mund të sfidohet.

Informacion i Mëtejshëm

Për informacion apo ndihmë të mëtejshme ju mund të kontaktoni:

- **Shërbimet e Përkthimit** – Qendrave e Përkthimeve, Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 Telefon: 1800 280 203 (Ky shërbim nuk është falas).
- **Komisionin e Shërbimeve Ligjore**– 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Telefon: 1300 366 424
- **Një avokat nga Shoqëria Ligjore e Australisë së Jugut** Telefon: (Shoqëria Ligjore): 8229 0200
- **Zyra e Regjistrimit të Gjykatës**– Ku personeli mund t'ju ndihmojnë me shpjegime. Ju mund të shkoni në një nga Gjykatat ose të kontaktoni Shërbimet e Regjistrimit të Gjykatës së Australisë së Jugut me telefon në 8204 2444 apo t'i dërgoni Gjykatës e-mail në enquiry@courts.sa.gov.au.
- **Online** – Ju mund të gjeni informacion të mëtejshëm në faqen internetore të Gjykatës së Australisë së Jugut: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

Depozitimi i një dokumenti

- Lidhuni me portalin e Administratës së Gjyqësorit në courtsa.courts.sa.gov.au
- Për udhëzime, shkoni tek faqja internetore e Gjykatës në www.courts.sa.gov.au
- Paraqituni personalisht në Zyrën Regjistrimit të Gjykatës

Ju gjithashtu mund të:

Kontaktoni Shërbimet e Regjistrimit të Gjykatës së Australisë së Jugut në 8204 2444 ose të dërgoni e-mail Gjykatës në enquiry@courts.sa.gov.au. Ju mund të gjeni informacion të mëtejshëm në

<https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

تبلغ مهم من المحكمة تبلغ متعدد اللغات – أمر تدخل مؤقت وتبلغ بتقديم اعتراض

طلب

قام شخص (وهو المدعي) بتقديم طلب للمحكمة لأجل اصدار أمر ضدك.

اصدار أمر قابل للإعتراض

نظرت المحكمة في طلب الحصول على أمر تدخل، لقد تم ذلك في غيابك وقد أصدرت المحكمة أمر التدخل بالشروط التي تنص عليها وثيقة التبليغ بالأمر والإعتراض المرفقة. كما أن الطلب والإقرار الرسمي الداعم له مرفقات أيضاً.

الإعتراض على الأمر

إذا كنت ترغب في الإعتراض على أمر التدخل:

- يجب عليك ان تقدم للمحكمة تبليغاً بالإعتراض (Notice of Objection) وتخطر جميع الأطراف به، وذلك خلال 14 يوماً من بعد إخطارك بأمر التدخل،
- وإذا كنت ترغب في الإعتماد على أي حقائق تُضاف الى الحقائق التي يعتمد عليها الطرف الآخر الذي يسعى لإصدار أمر من المحكمة أو حقائق تتعارض معها، فيجب عليك ان تقدمها للمحكمة ضمن إقرار رسمي (Affidavit)، وتخطر جميع الأطراف به، وذلك خلال 14 يوماً من بعد إخطارك بأمر التدخل.

وفي حالة عدم قيامك بكل ذلك، فإنه لن يمكنك الطعن بأمر المحكمة.

المزيد من المعلومات

المزيد من المعلومات أو للحصول على مساعدة يمكنك الاتصال بإحدى الجهات التالية:

- خدمة الترجمة: Interpreting and Translating Centre, Level 4, Riverside Centre, North Terrace, Adelaide SA 5000 هاتف: 1800 280 203 (هذه الخدمة ليست مجانية).
- مفوضية الخدمات القانونية: Legal Services Commission, 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 هاتف: 1300 366 424
- محام أو نقابة المحامين في جنوب استراليا (Law Society). هاتف نقابة المحامين: 8229 0200
- مكتب سجلات المحكمة (Court Registry)، حيث بإمكان الموظفين توضيح الأمور. يمكنك الذهاب الى المحكمة شخصياً أو الاتصال بخدمات سجلات محاكم جنوب استراليا (CourtSA Registry Services) على رقم الهاتف 8204 2444 أو ارسال بريد الكتروني الى المحكمة على enquiry@courts.sa.gov.au.
- على الانترنت: بإمكانك أيضا الحصول على مزيد من المعلومات على موقع محاكم جنوب استراليا: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

تقديم وثيقة للمحكمة

- تسجيل الدخول من بوابة CAA على الموقع courtsa.courts.sa.gov.au
- زيارة موقع المحكمة على الانترنت للحصول على التعليمات على الموقع www.courts.sa.gov.au
- زيارة مكتب سجلات المحكمة شخصياً.

بإمكانك كذلك:

الاتصال بخدمات سجلات محاكم جنوب استراليا (CourtSA Registry Services) على رقم الهاتف 8204 2444 أو ارسال بريد الكتروني الى المحكمة على enquiry@courts.sa.gov.au. كما يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات من الموقع <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

重要法庭通知 多种语言版本通知 - 临时命令和异议通知

申请

某个人（申请人）向法庭申请**针对你的法庭命令**。

可就此提出异议的命令

法庭在你缺席的情况下听审了有关一个命令的申请，并下达了某个命令，**命令上列出了须遵守的条款，并附上异议通知。同时还附上了该申请和相应的书面证词。**

对命令的异议

如果你想对该命令提出异议：

- 你必须在**该命令送达你后14天之内提交一份异议通知并送达所有相关方**，并且
- 如果你希望依据的事实是申请法庭命令方所依据的事实之外的或与之相反的，你必须在**该命令送达给你之后14天内提交一份书面证词并送达所有相关方**。

如果你没有这样做，则不能质疑该命令。

更多信息

如需要更多信息或协助，你可以联系：

- **口译服务** - 口译和笔译中心，地址： Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000
电话：1800 280 203（该服务不是免费的）。
- **法律服务委员会** - 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 电话：1300 366 424
- **一名律师或南澳律师公会**。电话（律师公会）：8229 0200
- **法庭登记处** - 这里的工作人员可以为你提供解释。你可以去法庭所在地址或致电南澳法庭登记处服务：8204 2444 或给法庭发电子邮件：enquiry@courts.sa.gov.au.
- **网上** - 你还可以在南澳法庭网站上获取更多信息：<https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

提交文件

- 在 courtsa.courts.sa.gov.au 登录 CAA 门户网站
- 在法庭网站 www.courts.sa.gov.au 获取相关指令
- 前往法庭登记处

你还可以：

致电 8204 2444联系南澳法庭登记处服务，或发电邮至法庭：enquiry@courts.sa.gov.au. 你还可以在以下网址获取更多信息 <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

اطلاعیه چند زبانه - حکم موقت و اطلاعیه در مورد اعتراض اطلاعیه مهم محکمه

درخواست

شخصی (درخواست دهنده) درخواستی را برای صدور حکم علیه شما به محکمه ارائه کرده است.

حکم مشمول اعتراض می شود

محکمه در غیاب شما به درخواست حکم رسیدگی و طبق شرایطی که در حکم و اطلاعیه در مورد اعتراض ضمیمه شده بیان شده است، حکم صادر کرد. درخواست و سوگندنامه (affidavit) پشتیبانی نیز ضمیمه شده است.

اعتراض به حکم

اگر می خواهید به این حکم اعتراض کنید:

- شما باید در ظرف 14 روز پس از تسلیم دادن حکم به شما، اطلاعیه اعتراض را ثبت محکمه کرده و به همه طرفین دخیل در قضیه تسلیم دهید.
 - اگر شما می خواهید به هر حقایقی علاوه بر یا خلاف آنهایی که طرف درخواست کننده حکم به آنها اتکا دارد، اتکا داشته باشید، باید ظرف 14 روز پس از تسلیم دادن درخواست به شما، سوگندنامه (Affidavit) را باید در محکمه ثبت و به همه طرفهای دخیل در قضیه تسلیم کنید.
- اگر این کار را نکنید، به این حکم نمی توان اعتراض کرد.

معلومات بیشتر

برای معلومات بیشتر یا کمک می توانید با مراجع ذیل تماس بگیرید:

- خدمات ترجمانی – مرکز ترجمه کتبی و ترجمه شفاهی، Level 4, Riverside Centre, North Terrace, Adelaide SA 5000
تلفون: 1800 280 203 (این خدمات رایگان نیست).
- کمیسیون خدمات حقوقی – 159-Gawler Place, Adelaide SA 5000
تلفون: 1300 366 424
- یک وکیل یا انجمن حقوقی استرالیای جنوبی. تلفون (انجمن حقوقی): 8229 0200
- دفتر ثبت (Registry) محکمه – جایی که کارکنان محکمه می توانند در توضیح دادن آن به شما کمک کنند. می توانید به یک آدرس محکمه مراجعه کنید یا از طریق تلفون با شماره 8204 2444 با خدمات CourtSA Registry Services تماس بگیرید یا به آدرس enquiry@courts.sa.gov.au به محکمه ایمیل بفرستید
- آنلاین – همچنین می توانید معلومات بیشتری را در CourtSA کسب کنید: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

ارسال سند

- در courtsa.courts.sa.gov.au وارد پورتال CAA شوید
- برای حکمالعمل ها به وبسایت محکمه ها در www.courts.sa.gov.au مراجعه کنید
- در دفتر ثبت محکمه (Court Registry) حاضر شوید

شما همچنین می توانید:

با CourtSA Registry Services به شماره 8204 2444 تماس بگیرید یا به آدرس enquiry@courts.sa.gov.au به محکمه ایمیل بفرستید. همچنین می توانید معلومات بیشتر را از <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> دریافت کنید..

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ
ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ– ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΔΙΑΤΑΓΗ ΚΑΙ ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΓΙΑ
ΕΝΣΤΑΣΗ
(INTERIM ORDER AND NOTICE ABOUT OBJECTION)

Αίτηση

Ένα άτομο (ο Αιτών) υπέβαλε αίτηση στο Δικαστήριο για **διαταγές εναντίον σας**.

Διαταγή που Υπόκειται σε Ένσταση

Το Δικαστήριο εξέτασε την αίτηση για μια διαταγή ερήμην σας και εξέδωσε μια διαταγή **με τους όρους που ορίζονται στην διαταγή και ειδοποίηση για ένσταση που επισυνάπτονται**. Η Αίτηση και η υποστηρικτική ένορκη κατάθεση επίσης επισυνάπτονται.

Ένσταση στη Διαταγή

Εάν θέλετε να κάνετε ένσταση στη διαταγή:

- **πρέπει να υποβάλετε και κοινοποιήσετε σε όλα τα εμπλεκόμενα μέρη μία Ειδοποίηση Ένστασης εντός 14 ημερών από την κοινοποίηση της Αίτησης σε εσάς και**
- **εάν επιθυμείτε να επικαλεστείτε γεγονότα επιπλέον ή αντίθετα με αυτά που επικαλέστηκε το μέρος που επιζητά τις διαταγές, πρέπει να υποβάλετε και κοινοποιήσετε σε όλα τα εμπλεκόμενα μέρη μία Ένορκη Κατάθεση εντός 14 ημερών από την κοινοποίηση της Διαταγής σε εσάς.**

Εάν δεν το κάνετε, η διαταγή δεν μπορεί να αμφισβητηθεί.

Περισσότερες Πληροφορίες

Για περισσότερες πληροφορίες ή βοήθεια, μπορείτε να επικοινωνήσετε με:

- **Υπηρεσία Διερμηνέων - Κέντρο Διερμηνείας και Μετάφρασης (Interpreting and Translating Centre)**, Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 Τηλέφωνο: 1800 280 203 (Αυτή η υπηρεσία δεν είναι δωρεάν).
- **Επιτροπή Νομικών Υπηρεσιών (Legal Services Commission)** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Τηλέφωνο: 1300 366 424
- **Ένα δικηγόρο ή τον Νομικό Σύλλογο Νότιας Αυστραλίας (Law Society of South Australia)**. Τηλέφωνο (Law Society): 8229 0200
- **Την Γραμματεία του Δικαστηρίου (Court Registry)** – Όπου το προσωπικό μπορεί να σας προσφέρει βοήθεια με εξηγήσεις. Μπορείτε να πάτε στην διεύθυνση ενός Δικαστηρίου ή να επικοινωνήσετε με την Υπηρεσία Γραμματείας του CourtSA τηλεφωνώντας στο 8204 2444 ή να αποστείλετε ηλεκτρονικό μήνυμα στο Δικαστήριο στο enquiry@courts.sa.gov.au.
- **Online**-Μπορείτε επίσης να πάρετε περισσότερες πληροφορίες στο CourtSA: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

Υποβολή εγγράφου

- Συνδεθείτε στην πύλη CAA στο courtsa.courts.sa.gov.au
- Μπείτε στην ιστοσελίδα του Δικαστηρίου για οδηγίες στο www.courts.sa.gov.au
- Πηγαίστε στην Γραμματεία του Δικαστηρίου

Μπορείτε επίσης να:

Επικοινωνήσετε με την Υπηρεσία Γραμματείας του CourtSA στο 8204 2444 ή στείλετε ένα ηλεκτρονικό μήνυμα στο enquiry@courts.sa.gov.au. Μπορείτε επίσης να λάβετε περισσότερες πληροφορίες από το <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

ការជូនដំណឹងរបស់តុលាការដ៏សំខាន់

ការជូនដំណឹងជាពហុភាសា - ដីកាបណ្តោះអាសន្ន និងការជូនដំណឹងអំពីការជំទាស់

ពាក្យស្នើសុំ

បុគ្គលម្នាក់ (អ្នកដាក់ពាក្យសុំ) បានដាក់ពាក្យស្នើសុំទៅតុលាការដើម្បីឱ្យចេញដីកាប្រឆាំងនឹងអ្នក។

ដីកាធ្វើឡើងនៅក្រោមការជំទាស់

តុលាការបានពិនិត្យពាក្យស្នើសុំដីកាមួយ ក្នុងអវត្តមានរបស់អ្នក ហើយបានចេញដីកាមួយតាមលក្ខខណ្ឌនានាដែលមានចែងក្នុងដីកា និងការជូនដំណឹងអំពីការជំទាស់ដែលភ្ជាប់មកជាមួយ។ ពាក្យសុំ និងលិខិតថ្លែងសច្ចាគាំទ្រ ក៏បានភ្ជាប់មកជាមួយផងដែរ។

ការជំទាស់នឹងដីកា

ប្រសិនបើអ្នកចង់ជំទាស់នឹងដីកា៖

- អ្នកត្រូវតែដាក់ពាក្យ និងប្រគល់ជូនភាគីទាំងអស់នូវការជូនដំណឹងអំពីការជំទាស់មួយ ក្នុងរយៈពេល១៤ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីអ្នកបានទទួលការប្រគល់ជូននៃដីកានោះ។
- ប្រសិនបើអ្នកប្រាថ្នាចង់ពឹងផ្អែកលើអង្គហេតុណាមួយបន្ថែមលើ ឬផ្ទុយនឹងកិច្ចការទាំងឡាយដែលពឹងផ្អែកដោយភាគីដែលស្វែងរកការចេញដីកា អ្នកត្រូវតែដាក់ពាក្យ និងប្រគល់ជូនភាគីទាំងអស់នូវលិខិតថ្លែងសច្ចាមួយ ក្នុងរយៈពេល១៤ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីអ្នកបានទទួលការប្រគល់ជូននៃដីកានោះ។

ព័ត៌មានបន្ថែម

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម ឬជំនួយ អ្នកអាចទាក់ទង៖

- សេវាកម្មអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ - មជ្ឈមណ្ឌលបកប្រែផ្ទាល់មាត់ និងបកប្រែភាសាសរសេរ Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 ទូរស័ព្ទ៖ 1800 280 203 (សេវាកម្មនេះមិនមែនឥតគិតថ្លៃទេ)។
- គណៈកម្មការសេវាកម្មផ្នែកច្បាប់ – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 ទូរស័ព្ទ៖ 1300 366 424
- មេធាវី ឬសង្គមច្បាប់នៃរដ្ឋអូស្ត្រាលីខាងត្បូង។ ទូរស័ព្ទ (សង្គមច្បាប់)៖ 8229 0200
- ការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋានតុលាការ (Court Registry) - ជាកន្លែងដែលបុគ្គលិកអាចជួយពន្យល់ជូនអ្នក។ អ្នកអាចអញ្ជើញទៅអាសយដ្ឋានរបស់តុលាការ ឬទាក់ទងសេវាកម្មអត្រានុកូលដ្ឋាន CourtSA តាមទូរស័ព្ទលេខ 8204 2444 ឬផ្ញើអ៊ីម៉ែលទៅតុលាការ enquiry@courts.sa.gov.au។
- អនឡាញ – អ្នកក៏អាចទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែមអំពី CourtSA ផងដែរ៖ <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

ការដាក់ឯកសារ

- ចូលទៅកាន់ផេតថ័ល CAA នៅតាម courtsa.courts.sa.gov.au
- ចូលទៅកាន់គេហទំព័ររបស់តុលាការសម្រាប់ការណែនាំ នៅតាម www.courts.sa.gov.au
- អញ្ជើញទៅការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋានតុលាការ

ផងដែរនោះ អ្នកក៏អាច៖

ទាក់ទងការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋាន CourtSA តាមទូរស័ព្ទលេខ 8204 2444 ឬផ្ញើអ៊ីម៉ែលទៅតុលាការ enquiry@courts.sa.gov.au។ អ្នកក៏អាចទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែមផងដែរពី <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>។

اطلاعیه مهم دادگاه اطلاعیه چند زبانه – حکم موقت و اطلاعیه اعتراض به رای دادگاه

درخواست

فردی (متقاضی)؛ درخواستی را برای صدور حکمی علیه شما به دادگاه ارائه کرده است.

حکم صادره منوط به اعتراض

دادگاه در غیاب شما به درخواست صدور حکم رسیدگی کرده و بر اساس شرایط مندرج در این حکم و اطلاعیه اعتراض به رای دادگاه که به پیوست ارسال می گردد، مبادرت به صدور حکم نمود. درخواست مربوطه و شهادت نامه حمایت کننده نیز به پیوست ارسال می شود.

اعتراض به حکم صادره

چنانچه قصد مخالفت با این حکم را دارید:

- لازم است تا ظرف مدت 14 روز از تاریخ ابلاغ این حکم به شما؛ یک اطلاعیه اعتراض به رای دادگاه را به تمامی طرفین ارائه نمایید و
- چنانچه قصد استناد به هر واقعه‌ای علاوه بر و یا برخلاف مواردی که طرف درخواست کننده این حکم به آن استناد می نماید را دارید، باید شهادت نامه ای را ظرف مدت 14 روز از تاریخ ابلاغ این درخواست به شما؛ به دادگاه و تمامی طرفین ارائه نمایید.

در صورت عدم اقدام به این کار، این حکم قابل اعتراض نمی باشد.

اطلاعات بیشتر

برای دریافت اطلاعات بیشتر یا کمک می توانید با مراکز زیر تماس بگیرید:

- **خدمات ترجمه شفاهی** – مرکز خدمات ترجمه شفاهی و کتبی به آدرس Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 و شماره تلفن 1800 280 203 (این خدمات رایگان نمی باشد)
- **کمیسون خدمات حقوقی** – به آدرس 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 و شماره تلفن 1300 366 424
- **وکیل مدافع یا جامعه حقوقی استرالیای جنوبی** – شماره تلفن (جامعه حقوقی): 8229 0200
- **یک دفتر ثبت دادگاه** – جایی که کارکنان آن می توانند با ارائه توضیحات لازم به شما کمک کنند. شما می توانید شخصا به آدرس محل دادگاه مراجعه نمایید یا با دفاتر ثبت دادگاه های استرالیای جنوبی (CourtSA Registry Services) به شماره تلفن 8204 2444 تماس بگیرید یا به آدرس enquiry@courts.sa.gov.au ایمیل کنید.
- **آنلاین** – شما همچنین می توانید اطلاعات بیشتری را در وبسایت <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> کسب کنید.

ارایه سند یا مدرک

- در وبسایت courtsa.courts.sa.gov.au وارد درگاه (پورتال) CAA شوید.
- برای دستورالعمل ها به وبسایت دادگاه در: www.courts.sa.gov.au مراجعه کنید.
- شخصا به دفتر ثبت دادگاه مراجعه کنید.

شما همچنین می توانید:

با دفاتر ثبت دادگاه های استرالیای جنوبی (CourtSA Registry Services) به شماره تلفن 8204 2444 تماس بگیرید یا ایمیلی به آدرس: enquiry@courts.sa.gov.au ارسال نمایید. شما همچنین می توانید با مراجعه به وبسایت <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> اطلاعات بیشتری را در این زمینه کسب کنید.

ਅਦਾਲਤ ਦਾ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਨੋਟਿਸ ਬਹੁ-ਭਾਸ਼ੀ ਨੋਟਿਸ - ਅੰਤਰਿਮ ਆਰਡਰ ਅਤੇ ਵਿਰੋਧ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਬਾਰੇ ਨੋਟਿਸ

ਅਰਜ਼ੀ

ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤੀ (ਬਿਨੈਕਾਰ) ਨੇ ਤੁਹਾਡੇ ਖਿਲਾਫ ਆਰਡਰਾਂ ਲਈ ਅਦਾਲਤ ਵਿੱਚ ਅਰਜ਼ੀ ਪਾਈ ਹੈ।

ਵਿਰੋਧ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਅਧੀਨ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਆਰਡਰ

ਅਦਾਲਤ ਨੇ ਤੁਹਾਡੀ ਗੈਰ-ਹਾਜ਼ਰੀ ਵਿੱਚ ਆਰਡਰ ਲਈ ਅਰਜ਼ੀ 'ਤੇ ਸੁਣਵਾਈ ਕੀਤੀ ਅਤੇ ਨੱਥੀ ਆਰਡਰ ਅਤੇ ਵਿਰੋਧ ਬਾਰੇ ਨੋਟਿਸ (notice about objection) ਵਿੱਚ ਨਿਰਧਾਰਤ ਸ਼ਰਤਾਂ ਮੁਤਾਬਕ ਇੱਕ ਆਰਡਰ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ। ਅਰਜ਼ੀ ਅਤੇ ਸਹਾਇਕ ਹਲਫਨਾਮਾ ਵੀ ਨੱਥੀ ਹੈ।

ਆਰਡਰ ਦਾ ਵਿਰੋਧ ਕਰਨਾ

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਆਰਡਰ ਦਾ ਵਿਰੋਧ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ:

- ਇਹ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਰਡਰ ਜਾਰੀ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਦੇ 14 ਦਿਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ-ਅੰਦਰ ਤੁਸੀਂ ਵਿਰੋਧ ਦਾ ਨੋਟਿਸ (Notice of Objection) ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਾਓ ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਪਾਰਟੀਆਂ ਨੂੰ ਦਿਓ
- ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਆਰਡਰ ਦੀ ਮੰਗ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਪਾਰਟੀ ਦੁਆਰਾ ਨਿਰਭਰ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਤੱਥਾਂ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਜਾਂ ਇਸਤੋਂ ਉੱਲਟ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਤੱਥਾਂ ਤੇ ਨਿਰਭਰ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਇਹ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਰਡਰ ਜਾਰੀ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਦੇ 14 ਦਿਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ-ਅੰਦਰ ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਹਲਫਨਾਮਾ (Affidavit) ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਾਓ ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਪਾਰਟੀਆਂ ਨੂੰ ਦਿਓ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਅਜਿਹਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਆਰਡਰਾਂ ਨੂੰ ਚੁਣੌਤੀ ਨਹੀਂ ਦਿੱਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ।

ਵਧੇਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ

ਵਧੇਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਾਂ ਮਦਦ ਲਈ, ਤੁਸੀਂ ਹੇਠਾਂ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ:

- **ਦੋਭਾਸ਼ੀਆ ਸੇਵਾ** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, Riverside Centre on North Terrace, Adelaide SA 5000 ਟੈਲੀਫੋਨ: 1800 280 203 (ਇਹ ਸੇਵਾ ਮੁਫਤ ਨਹੀਂ ਹੈ)।
- **Legal Services Commission** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 ਟੈਲੀਫੋਨ: 1300 366 424
- **ਕੋਈ ਸੌਲੀਸਿਟਰ (ਵਕੀਲ) ਜਾਂ Law Society of South Australia.** ਟੈਲੀਫੋਨ (Law Society): 8229 0200
- **ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਰਜਿਸਟਰੀ** – ਜਿੱਥੇ ਕਰਮਚਾਰੀ ਇਸ ਬਾਰੇ ਸਮਝਾਉਣ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋਣ। ਤੁਸੀਂ ਅਦਾਲਤ ਦੇ ਪਤੇ 'ਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ CourtSA Registry Services ਨੂੰ 8204 2444 'ਤੇ ਫੋਨ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਅਦਾਲਤ ਨੂੰ enquiry@courts.sa.gov.au 'ਤੇ ਈਮੇਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।
- **ਔਨਲਾਈਨ** – ਤੁਸੀਂ CourtSA ਦੀ ਵੈੱਬਸਾਈਟ <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> ਤੋਂ ਵੀ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹਾਸਿਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਨਾ

- courtsa.courts.sa.gov.au ਉੱਤੇ CAA 'ਤੇ ਲਾਗ-ਆਨ ਕਰੋ
- ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਵੈੱਬਸਾਈਟ www.courts.sa.gov.au ਉੱਤੇ ਨਿਰਦੇਸ਼ ਵੇਖੋ
- ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਰਜਿਸਟਰੀ ਵਿੱਖੇ ਜਾਓ

ਤੁਸੀਂ:

CourtSA Registry Services ਨੂੰ 8204 2444 ਉੱਤੇ ਸੰਪਰਕ ਵੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਅਦਾਲਤ ਨੂੰ enquiry@courts.sa.gov.au ਉੱਤੇ ਈਮੇਲ ਵੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਤੁਸੀਂ <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> ਤੋਂ ਵਧੇਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਵੀ ਹਾਸਿਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

முக்கிய நீதிமன்ற அறிவிப்பு
பன்மொழி அறிவிப்பு - இடைக்கால உத்தரவு மற்றும் ஆட்சேபனை (எதிர்ப்பு)
தெருவித்தல் பற்றிய அறிவிப்பு

விண்ணப்பம்

உங்களுக்கு எதிரான உத்தரவுகளுக்காக ஒரு நபர் (விண்ணப்பதாரர்) நீதிமன்றத்தில் விண்ணப்பம் செய்துள்ளார்.

ஆட்சேபனைக்கு உட்பட்டு மேற்கொள்ளப்பட்ட உத்தரவு

நீங்கள் இல்லாத வேளையில், ஒரு உத்தரவுக்கான விண்ணப்பத்தை நீதிமன்றம் விசாரித்தது, அத்துடன் இணைக்கப்பட்டுள்ள 'உத்தரவு மற்றும் ஆட்சேபனை தெருவித்தல் பற்றிய அறிவிப்பில்' குறிப்பிடப்பட்டுள்ள விதிமுறைகளின்படி உத்தரவு ஒன்றையும் பிறப்பித்தது. குறித்த விண்ணப்பமும், அதற்கு ஆதாரமான சத்தியக்கடதாசியும் கூட இணைக்கப்பட்டுள்ளன.

உத்தரவுக்கு ஆட்சேபனை தெருவித்தல்

நீங்கள் உத்தரவுக்கு ஆட்சேபனை (எதிர்ப்பு) தெருவிக்க விரும்பினால்:

- உங்களுக்கு உத்தரவு வழங்கப்பட்டு 14 நாட்களுக்குள், ஆட்சேபனை அறிவிப்பு (Notice of Objection) ஒன்றைத் தாக்கல் செய்வதுடன், அனைத்துத் தரப்பினருக்கும் அதை நீங்கள் கட்டாயம் வழங்கவேண்டும், மற்றும்
- உத்தரவுகளைக் கோரும் தரப்பினர் சார்ந்திருக்கும் உண்மைத்தகவல்களுக்குக் கூடுதலான தகவல்களையோ, அவற்றிற்கு நேர்மாறான ஏதேனும் உண்மைத்தகவல்களையோ நீங்கள் சார்ந்திருக்க விரும்பினால், உங்களுக்கு உத்தரவு வழங்கப்பட்டு 14 நாட்களுக்குள், சத்தியக்கடதாசி (Affidavit) ஒன்றைத் தாக்கல் செய்வதுடன், அனைத்துத் தரப்பினருக்கும் அந்தச் சத்தியக்கடதாசியினைக் கட்டாயம் நீங்கள் வழங்கவேண்டும்.

நீங்கள் அவ்வாறு செய்யாவிட்டால், பிறப்பிக்கப்படும் உத்தரவை எதிர்த்து உங்களால் சவாலிட முடியாது.

மேலும் தகவல்

மேலும் தகவல் அல்லது உதவிக்கு நீங்கள் பின்வருபவற்றைத் தொடர்பு கொள்ளலாம்:

- மொழிபெயர்ந்துரைப்பாளர் சேவை – Interpreting and Translating Centre, Level 4, Riverside Centre, North Terrace, Adelaide SA 5000 தொலைபேசி: 1800 280 203 (இந்த சேவை இலவசமானதல்ல).
- சட்ட சேவைகள் ஆணையம் (Legal Services Commission)– 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 தொலைபேசி: 1300 366 424
- ஒரு வழக்குரைஞர் அல்லது தெற்கு ஆஸ்திரேலியாவின் சட்டச் சங்கம். தொலைபேசி (சட்டச் சங்கம்): 8229 0200
- ஒரு நீதிமன்றப் பதிவகம் – இங்கேயுள்ள ஊழியர்களால் உங்களுக்கு விளக்கமளித்து உதவமுடியும். நீங்கள் நீதிமன்ற முகவரிக்குச் செல்லலாம், அல்லது 8204 2444 என்ற தொலைபேசி எண்ணூடாகத் தெற்கு ஆஸ்திரேலிய நீதிமன்றப் பதிவகச் சேவைகளைத் தொடர்புகொள்ளலாம், அல்லது enquiry@courts.sa.gov.au என்ற மின்னஞ்சல் முகவரியூடாக நீதிமன்றத்திற்கு மின்னஞ்சல் அனுப்பலாம்.
- நிகழ்நிலை (ஆன்லைன்) – CourtSA-இலும் நீங்கள் மேலதிகத் தகவல்களைப் பெறலாம்:
<https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>

ஒரு ஆவணத்தைத் தாக்கல் செய்தல்

- courtsa.courts.sa.gov.au இல் உள்ள CAA இணையமுகப்பினுள் நுழையவும்
- அறிவுறுத்தல்களுக்கு, www.courts.sa.gov.au இல் உள்ள நீதிமன்றத்தின் இணையதளத்திற்குச் செல்லவும்
- நீதிமன்றப் பதிவகம் ஒன்றிற்குச் செல்லவும்

நீங்கள் பின்வருமாறும் செய்யலாம்:

CourtSA பதிவகச் சேவைகளை 8204 2444 என்ற எண்ணில் தொடர்புகொள்ளவும் அல்லது enquiry@courts.sa.gov.au ஊடாக நீதிமன்றத்திற்கு மின்னஞ்சல் அனுப்பவும். மேலும் தகவல்களை <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/> என்ற இணையதளத்திலிருந்தும் நீங்கள் பெறலாம்.

THÔNG BÁO QUAN TRỌNG CỦA TÒA ÁN THÔNG BÁO ĐA NGÔN NGỮ – ÁN LỆNH TẠM THỜI VÀ THÔNG BÁO VỀ SỰ PHẢN ĐỐI

Đơn Xin

Một người (Đương Đơn) đã nộp đơn xin Tòa Án ban **án lệnh chống lại quý vị**.

Án Lệnh Được Ban Bị Chi Phối Bởi Sự Phản Đối

Tòa án đã thẩm lý đơn xin một án lệnh với sự khiếm diện của quý vị và đã ban một án lệnh **gồm các điều khoản được nêu trong án lệnh đó và thông báo về sự phản đối được đính kèm theo đây**. Đơn Xin và bản lời khai hữu thệ (affidavit) hỗ trợ cũng được đính kèm.

Sự Phản Đối Án Lệnh

Nếu quý vị muốn phản đối án lệnh này:

- quý vị **phải nộp và gửi đến tất cả các bên một Thông Báo về Sự Phản Đối trong vòng 14 ngày sau khi Án Lệnh được tổng đạt** đến quý vị và
- nếu quý vị muốn dựa vào bất kỳ sự kiện nào thêm hoặc trái với những sự kiện mà bên xin án lệnh dựa vào, thì quý vị **phải nộp và gửi cho tất cả các bên một Bản Lời Khai Hữu Thệ (Affidavit) trong vòng 14 ngày sau khi Án Lệnh được tổng đạt** đến quý vị.

Nếu quý vị không làm như vậy, án lệnh đó không thể bị phản bác.

Để Có Thêm Thông Tin

Để có thêm thông tin hoặc sự giúp đỡ quý vị có thể liên lạc với:

- **Dịch Vụ Thông Dịch Viên** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, Riverside Centre, North Terrace, Adelaide SA 5000 Điện thoại: 1800 280 203 (Dịch vụ này không miễn phí).
- **Hội Đồng Dịch Vụ Pháp Lý** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Điện thoại: 1300 366 424
- **Luật Sư hoặc Hội Luật Pháp Tiểu Bang Nam Úc**. Điện thoại (Law Society): 8229 0200
- **Phòng Tư Pháp Tòa Án** – Ở đó nhân viên có thể giúp giải thích cho quý vị. Quý vị có thể đến địa chỉ Tòa Án hoặc liên lạc với Dịch Vụ Tư Pháp Tòa Án CourtSA qua số điện thoại 8204 2444 hoặc gửi email cho Tòa Án theo địa chỉ enquiry@courts.sa.gov.au.
- **Trực tuyến** – Quý vị cũng có thể lấy thêm thông tin về CourtSA trên trang mạng: <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.

Nộp tài liệu

- Đăng nhập vào cổng thông tin CAA tại courta.courts.sa.gov.au
- Truy cập trang mạng của Tòa Án để được hướng dẫn tại www.courts.sa.gov.au
- Đến Phòng Tư Pháp Tòa Án (Court Registry)

Quý vị cũng có thể:

Liên lạc với CourtSA Registry Services qua số điện thoại 8204 2444 hoặc gửi email đến Tòa Án tại enquiry@courts.sa.gov.au. Quý vị cũng có thể lấy thêm thông tin từ <https://www.courts.sa.gov.au/courtsa-help-centre/>.